

CARACTERES

| | | |
|-------------------------|-----|------------------|
| Michiel Huisman | ... | Steven Crain |
| Carla Gugino | ... | Olivia Crain |
| Henry Thomas | ... | Young Hugh Crain |
| Elizabeth Reaser | ... | Shirley Crain |
| Oliver Jackson-Cohen | ... | Luke Crain |
| Kate Siegel | ... | Theodora Crain |
| Victoria Pedretti | ... | Nell Crain |
| Lulu Wilson | ... | Young Shirley |
| Mckenna Grace | ... | Young Theo |
| Paxton Singleton | ... | Young Steven |
| Julian Hilliard | ... | Young Luke |
| Violet McGraw | ... | Young Nell |
| Timothy Hutton | ... | Hugh Crain |
| Annabeth Gish | ... | Mrs. Dudley |
| Anthony Ruivivar | ... | Kevin Harris |
| Samantha Sloyan | ... | Leigh Crain |
| Robert Longstreet | ... | Mr. Dudley |
| Levy Tran | ... | Trish Park |
| James Lafferty | ... | Ryan |
| Anna Enger Ritch | ... | Joey |
| James Flanagan | ... | Funeral Director |
| Catherine Parker | ... | Poppy Hill |
| Olive Elise Abercrombie | ... | Abigail |
| Justin James Boykin | ... | Bartender |
| Fedor Steer | ... | William Hill |

53

00:04:34,983 --> 00:04:36,651
Papá y yo acabamos de llegar,

54

00:04:36,734 --> 00:04:40,738
y sabemos que Luke compró la gasolina...

55

00:04:40,822 --> 00:04:41,823
Cariño...

56

00:04:41,906 --> 00:04:43,241
Estamos por entrar...

57

00:04:44,367 --> 00:04:46,160
No tienes que hacerlo, ¿sabes?

58

00:04:46,619 --> 00:04:48,621
Lo dijiste, nunca lo publicarás...

59

00:04:48,705 --> 00:04:50,248
Sí debo...

60

00:04:50,832 --> 00:04:53,293
Así lo vuelvo realidad.

61

00:04:55,336 --> 00:04:56,170
Ven.

62

00:05:00,967 --> 00:05:01,968
¿Lo sientes?

63

00:05:03,678 --> 00:05:05,054
Esa pequeña de ahí...

64

00:05:06,014 --> 00:05:07,932
...se prepara para esta familia.

65

00:05:08,391 --> 00:05:12,478
Un día preguntará sobre su abuelo
y su tío Luke.

66

00:05:13,313 --> 00:05:14,856
Y qué ocurrió en esa casa.

67

00:05:16,065 --> 00:05:18,776
Va a oír muchas historias, especulaciones,

68

00:05:18,860 --> 00:05:20,445
como tú de pequeño,

69

00:05:20,528 --> 00:05:23,489
pero ¿qué preferías tú?

70

00:05:25,241 --> 00:05:28,244
¿Qué historia querías oír de verdad?

71

00:05:29,454 --> 00:05:31,331
Necesita oírlo de ti.

72

00:05:33,875 --> 00:05:35,543
Hazlo por nuestra Eleanor.

73

00:05:49,640 --> 00:05:53,227
Esta casa, que de algún modo parecía
haberse levantado a sí misma,

74

00:05:53,311 --> 00:05:57,607
dando forma a su poderosa configuración
bajo las manos de sus constructores...

75

00:05:59,484 --> 00:06:04,322
...alzaba la cabeza hacia el cielo,
sin concesión a la humanidad.

76

00:06:06,032 --> 00:06:07,950
Era una casa sin bondad.

77

00:06:09,369 --> 00:06:10,870
Nunca debió ser habitada.

78

00:06:12,372 --> 00:06:16,542
No era lugar para personas,
amor o esperanza.

79
00:06:34,769 --> 00:06:35,686
¿Hueles eso?

80
00:06:35,770 --> 00:06:36,646
Sí.

81
00:06:37,397 --> 00:06:38,439
Gasolina.

82
00:06:39,357 --> 00:06:40,191
Sí.

83
00:06:40,942 --> 00:06:41,901
Bien.

84
00:06:42,693 --> 00:06:43,694
Si sigue aquí...

85
00:06:44,654 --> 00:06:46,197
...creo que sé dónde está.

86
00:06:48,491 --> 00:06:49,325
Papá.

87
00:06:50,618 --> 00:06:51,452
Tranquilo.

88
00:06:52,328 --> 00:06:53,329
Vamos.

89
00:07:28,823 --> 00:07:29,657
Mírame.

90
00:07:38,207 --> 00:07:39,459
El miedo.

91
00:07:41,252 --> 00:07:42,253
Mírame.

92

00:07:43,546 --> 00:07:45,673
El miedo es la renuncia a la lógica.

93

00:07:46,883 --> 00:07:49,886
La renuncia voluntaria
a patrones razonables.

94

00:07:51,012 --> 00:07:53,264
O nos entregamos a él o lo combatimos.

95

00:07:54,307 --> 00:07:56,100
Pero no podemos hacerlo a medias.

96

00:08:14,994 --> 00:08:15,828
Bien.

97

00:08:18,414 --> 00:08:19,457
Estoy en casa.

98

00:08:21,042 --> 00:08:22,752
"Estoy en casa", pensé.

99

00:08:23,336 --> 00:08:25,546
Y me sentí impresionado por pensarlo.

100

00:08:26,506 --> 00:08:27,548
Estoy en casa.

101

00:08:28,466 --> 00:08:29,300
Estoy en casa.

102

00:08:30,885 --> 00:08:32,386
Ahora, a subir.

103

00:08:32,470 --> 00:08:33,679
¡Luke!

104

00:08:33,763 --> 00:08:34,764
¡Luke!

105

00:08:34,847 --> 00:08:37,475

Papá, esa puerta siempre estuvo cerrada.

106

00:08:37,558 --> 00:08:39,852
Sí, solo cuando quiere.

107

00:08:39,936 --> 00:08:43,314
- Quitar las bisagras no debe ser difícil.
- Intenté todo.

108

00:08:45,900 --> 00:08:47,401
Quizá si los dos...

109

00:08:48,486 --> 00:08:49,403
¿Papá?

110

00:08:50,029 --> 00:08:51,322
Steve, ¡espera!

111

00:08:56,452 --> 00:08:57,286
¿Estás bien?

112

00:08:57,954 --> 00:08:59,622
Sí, necesito un descanso.

113

00:09:00,706 --> 00:09:01,958
¿Por qué no dormimos?

114

00:09:02,542 --> 00:09:05,002
Descansa, Hill House estará ahí mañana.

115

00:09:06,879 --> 00:09:09,590
Sé que esto es muy difícil.

116

00:09:09,674 --> 00:09:11,342
¿Por qué no alejamos esto...

117

00:09:12,134 --> 00:09:15,137
...vas a la cama y dejamos a los fantasmas?

118

00:09:15,221 --> 00:09:17,306
Ese no es el problema.

119
00:09:20,309 --> 00:09:21,143
¿Dónde estás?

120
00:09:23,104 --> 00:09:25,481
Bueno, entramos a la casa...

121
00:09:27,358 --> 00:09:28,985
...y fuimos al cuarto rojo.

122
00:09:30,486 --> 00:09:33,114
Luego, la puerta se abrió, vi a Luke,

123
00:09:33,197 --> 00:09:34,615
- y luego...
- Murió.

124
00:09:39,495 --> 00:09:42,748
No, estaba vivo en el suelo

125
00:09:42,832 --> 00:09:45,084
y la puerta se cerró.

126
00:09:45,585 --> 00:09:46,419
Y...

127
00:09:49,422 --> 00:09:50,339
Y luego murió.

128
00:09:53,134 --> 00:09:54,260
Debes decirlo.

129
00:09:54,844 --> 00:09:56,929
Tienes que decirlo, Steve.

130
00:09:57,555 --> 00:09:59,348
- Ese es el problema.
- Lo sé.

131
00:09:59,432 --> 00:10:01,892
La puerta se cerró y...

132
00:10:03,394 --> 00:10:05,688
...no sé bien qué pasó.

133
00:10:06,397 --> 00:10:07,648
Aún es muy pronto.

134
00:10:07,732 --> 00:10:11,360
- ¿Y si dormimos? Así descansas.
- No, Leigh, no lo sé...

135
00:10:11,444 --> 00:10:15,114
No sé qué pasó
luego de que se cerrara la puerta.

136
00:10:18,242 --> 00:10:20,036
No lo recuerdo.

137
00:10:22,121 --> 00:10:23,998
¿Cómo salí de la casa?

138
00:10:27,126 --> 00:10:29,795
No recuerdo haber vuelto a California.

139
00:10:31,047 --> 00:10:32,506
No recuerdo...

140
00:10:34,175 --> 00:10:35,676
...haberme reconciliado contigo.

141
00:10:37,261 --> 00:10:39,680
Ni haberme enterado
de que estabas embarazada.

142
00:10:44,268 --> 00:10:45,770
Por supuesto que no.

143
00:10:46,896 --> 00:10:48,648
Porque aún no lo escribes.

144
00:10:50,524 --> 00:10:53,235

¿Hay algo real
antes de que lo escribas, Steve?

145

00:10:53,653 --> 00:10:57,281
Las cosas que escribes son reales.
La gente, sus sentimientos,

146

00:10:57,365 --> 00:11:00,076
su dolor, pero no para ti, ¿cierto?

147

00:11:00,868 --> 00:11:03,454
No hasta que lo mastiques, lo digieras

148

00:11:03,537 --> 00:11:05,706
y lo cagues en un papel.

149

00:11:05,790 --> 00:11:08,918
Incluso así, es una imitación muy pobre.

150

00:11:09,001 --> 00:11:13,005
Tomas las vidas, el amor, las pérdidas
y el dolor de los demás

151

00:11:13,547 --> 00:11:14,799
para comer, Steve.

152

00:11:15,800 --> 00:11:17,259
Tú devoras todo.

153

00:11:17,927 --> 00:11:22,098
Lo comes, lo cagas
y solo de esa forma es real para ti.

154

00:11:23,057 --> 00:11:26,686
Las vidas de los demás son de piel,
sangre, músculos y huesos,

155

00:11:26,769 --> 00:11:28,604
pero la tuya no, cariño.

156

00:11:28,688 --> 00:11:30,564
Tu vida es plástica.

157

00:11:30,648 --> 00:11:33,609
Tú eres un parásito de plástico.

158

00:11:34,652 --> 00:11:36,404
Un mal escritor de plástico.

159

00:11:36,987 --> 00:11:40,741
Por eso no recuerdas cómo arreglamos todo
o hicimos el bebé

160

00:11:40,825 --> 00:11:42,952
porque todavía no lo has visto, ¿no?

161

00:11:43,035 --> 00:11:45,371
Todavía no lo cagas en prosa.

162

00:11:46,414 --> 00:11:49,583
Yo siempre fui un personaje secundario
en tu historia.

163

00:11:49,667 --> 00:11:52,169
Te alimenté, te di sexo,
pagué las cuentas,

164

00:11:52,253 --> 00:11:56,006
mientras tú escribías novelas
que nadie quería leer ni publicar,

165

00:11:56,090 --> 00:11:58,759
pero yo pagué para eso, ¿no?

166

00:11:59,301 --> 00:12:02,555
Pagué para que vivieras tu sueño,
me despedí de los míos

167

00:12:02,638 --> 00:12:06,100
y ni siquiera era suficiente.
No mientas, yo no era real.

168

00:12:06,684 --> 00:12:09,895
Si yo fuera real,

nunca me habrías dejado en esta casa.

169

00:12:09,979 --> 00:12:11,981
Pero no lo era y lo hiciste.

170

00:12:12,064 --> 00:12:13,357
Y ahora ella...

171

00:12:14,984 --> 00:12:17,737
Esta pequeñita...

172

00:12:20,072 --> 00:12:21,907
...no será real tampoco.

173

00:12:24,577 --> 00:12:25,661
Patea.

174

00:12:25,745 --> 00:12:27,496
Tiene hambre.

175

00:12:27,580 --> 00:12:29,623
Seguro come mucho como su padre.

176

00:12:31,375 --> 00:12:33,502
Y si come como tú, mi amor,

177

00:12:33,586 --> 00:12:36,547
si me come desde adentro

178

00:12:36,630 --> 00:12:39,008
y exploto como una ampolla,

179

00:12:40,092 --> 00:12:41,802
¿perderías la cabeza...

180

00:12:44,388 --> 00:12:46,098
...como tu madre?

181

00:12:47,057 --> 00:12:48,100
Steve.

182
00:13:00,905 --> 00:13:02,072
Luke.

183
00:13:02,907 --> 00:13:03,824
Luke.

184
00:13:03,908 --> 00:13:04,909
Dios mío.

185
00:13:04,992 --> 00:13:06,452
Dios mío.

186
00:13:06,535 --> 00:13:08,120
No.

187
00:13:08,871 --> 00:13:09,914
¡Luke!

188
00:13:17,254 --> 00:13:18,255
¡Vamos!

189
00:13:52,206 --> 00:13:53,207
Mamá.

190
00:14:21,485 --> 00:14:22,736
No pude ayudarla.

191
00:14:23,988 --> 00:14:26,824
Escucha, sé que metí la pata, ¿sí?

192
00:14:27,658 --> 00:14:32,454
Pero no me drogué, en serio,
y me estoy muriendo de frío.

193
00:14:32,538 --> 00:14:35,332
Tengo las piernas y los brazos rígidos.

194
00:14:35,416 --> 00:14:36,417
Solo...

195

00:14:38,002 --> 00:14:40,629
Necesito una cama o un sofá,

196

00:14:40,713 --> 00:14:43,966
puedo dormir en el piso,
pero, por favor...

197

00:14:45,509 --> 00:14:48,637
...por favor, déjame regresar.

198

00:14:59,148 --> 00:15:00,190
Hola.

199

00:15:06,196 --> 00:15:07,114
¿Qué te parece?

200

00:15:08,532 --> 00:15:11,201
¿No es perfecto
para ponerte sobrio unos días?

201

00:15:12,369 --> 00:15:15,331
Ya pagué la estadía,
y traen comida a la habitación.

202

00:15:19,293 --> 00:15:21,879
Sabes que todo el mundo se rinde conmigo.

203

00:15:22,963 --> 00:15:25,007
Pero tú no, Luke. Tú no.

204

00:15:25,925 --> 00:15:26,926
Me salvaste.

205

00:15:27,968 --> 00:15:29,470
No es cierto.

206

00:15:31,764 --> 00:15:32,765
Tú...

207

00:15:34,224 --> 00:15:36,727
...te llevaste el dinero y huiste.

208

00:15:37,227 --> 00:15:38,312
Nunca te encontré.

209

00:15:38,395 --> 00:15:40,731
No, vine hasta acá.

210

00:15:41,607 --> 00:15:43,025
Reservé esta habitación.

211

00:15:43,317 --> 00:15:45,569
Y te encontré frente al teléfono, ¿no?

212

00:15:47,196 --> 00:15:48,030
Claro.

213

00:15:56,330 --> 00:15:57,581
¿Por qué me seguiste?

214

00:15:58,332 --> 00:16:00,501
Nunca me dijiste toda la verdad.

215

00:16:03,879 --> 00:16:07,132
Creo que es porque te gusto un poco.

216

00:16:09,760 --> 00:16:11,178
Traje algo para ambos.

217

00:16:17,685 --> 00:16:20,437
Última vez, un último alivio
antes de dejarlo.

218

00:16:20,521 --> 00:16:22,898
Tengo 90 días sobrio.

219

00:16:22,982 --> 00:16:24,274
Son 92, de hecho.

220

00:16:24,358 --> 00:16:25,859
Sí, pero no del todo.

221

00:16:28,237 --> 00:16:32,157
Puedes seguir los pasos,
tener tus monedas, pero no estás sobrio.

222
00:16:32,241 --> 00:16:33,784
No realmente.

223
00:16:33,867 --> 00:16:36,829
Porque un día la aguja volverá a tu brazo.

224
00:16:36,912 --> 00:16:38,872
Tienes una cita con la aguja.

225
00:16:39,665 --> 00:16:40,666
Te espera.

226
00:16:41,959 --> 00:16:44,003
No, eso no es cierto.

227
00:16:44,086 --> 00:16:45,421
Sé lo que piensas.

228
00:16:46,547 --> 00:16:48,882
Que esto fue lo que hice con tu dinero.

229
00:16:50,050 --> 00:16:51,802
En realidad es el de Steve.

230
00:16:52,386 --> 00:16:56,932
Crees que me la puse en el brazo,
en un callejón y que quizá morí ahí.

231
00:16:58,100 --> 00:16:59,810
Entre vómito y orina.

232
00:17:00,394 --> 00:17:04,273
Y que las ratas de la calle
me están comiendo ahora mismo

233
00:17:04,356 --> 00:17:06,025
con sus dientes amarillos.

234

00:17:07,234 --> 00:17:08,861
Y atraviesan la suavidad...

235

00:17:10,946 --> 00:17:13,198
...de mis hermosos ojos.

236

00:17:16,410 --> 00:17:17,745
Dios, qué bueno.

237

00:17:22,207 --> 00:17:23,584
Ven conmigo, Luke.

238

00:17:25,127 --> 00:17:25,961
No.

239

00:17:29,256 --> 00:17:30,632
No, me niego.

240

00:17:31,425 --> 00:17:32,968
Cariño, ya lo hiciste.

241

00:17:42,561 --> 00:17:43,854
Gordon tenía razón.

242

00:17:47,066 --> 00:17:49,401
Si miras el papel tapiz mucho tiempo...

243

00:17:50,360 --> 00:17:52,154
...podrás ver a esa niña.

244

00:17:54,031 --> 00:17:57,493
Es la niña de los ojos derretidos.

245

00:18:05,375 --> 00:18:06,293
¡Luke!

246

00:18:06,752 --> 00:18:07,878
¡Luke!

247

00:18:07,961 --> 00:18:10,839

- Siempre estuvo cerrada.
- Intenté todo.

248
00:18:12,257 --> 00:18:13,717
Quizá los dos...

249
00:18:13,801 --> 00:18:14,718
Papá.

250
00:18:16,637 --> 00:18:17,679
Steve, ¡espera!

251
00:18:44,581 --> 00:18:45,833
¿Luke?

252
00:18:48,961 --> 00:18:49,795
¿Papá?

253
00:18:55,134 --> 00:18:55,968
¡Arriba!

254
00:19:01,140 --> 00:19:01,974
¡Papá!

255
00:19:02,349 --> 00:19:03,559
¡Arriba, rápido!

256
00:19:06,895 --> 00:19:07,729
¡Papá!

257
00:19:23,453 --> 00:19:24,288
¡Papá!

258
00:19:25,080 --> 00:19:26,081
¡Papá!

259
00:19:26,832 --> 00:19:28,667
Dios mío. ¡Shirley!

260
00:19:42,890 --> 00:19:43,765
Es para ti.

261

00:19:48,562 --> 00:19:49,730
Yo no lo pedí.

262

00:19:59,072 --> 00:20:01,408
Dile que gracias, pero que...

263

00:20:06,330 --> 00:20:07,623
¿Quieres que lo tire?

264

00:20:09,958 --> 00:20:14,588
Hagamos algo. ¿Qué es lo más raro
que tienen para comer en el menú?

265

00:20:14,671 --> 00:20:16,590
Algo que nadie pida nunca.

266

00:20:42,908 --> 00:20:46,620
Estaba tranquilo por allá
hasta que de pronto...

267

00:20:46,703 --> 00:20:48,747
Debía pagarte el trago.

268

00:20:49,456 --> 00:20:51,458
Y me enviaste un plato de...

269

00:20:51,541 --> 00:20:54,294
Alitas de pollo caribeñas.

270

00:20:54,378 --> 00:20:57,923
Me lo merezco por no haber visto el anillo
desde tan lejos.

271

00:20:58,590 --> 00:21:00,133
No estabas tan lejos.

272

00:21:00,217 --> 00:21:03,720
Nunca lo había pensado,
pero si envías un trago a alguien...

273

00:21:03,804 --> 00:21:04,888
Sin su aprobación.

274

00:21:04,972 --> 00:21:07,766
Es socialmente aceptable, pero comida...

275

00:21:07,849 --> 00:21:09,268
Sin su aprobación.

276

00:21:09,351 --> 00:21:11,728
Sí, eso es muy raro.

277

00:21:13,021 --> 00:21:15,315
Lo siento, quería ser graciosa.

278

00:21:15,899 --> 00:21:17,693
No es usual, supongo.

279

00:21:17,776 --> 00:21:19,987
¿Puedo sentarme mientras como esto?

280

00:21:20,737 --> 00:21:22,614
- No tienes que comerlo.
- Sí.

281

00:21:22,698 --> 00:21:24,700
Seré profesional, lo juro.

282

00:21:24,783 --> 00:21:27,577
Hablaemos de técnicas para embalsamar.

283

00:21:27,661 --> 00:21:30,831
- Para eso son los congresos.
- Nada de divertirse.

284

00:21:31,873 --> 00:21:33,333
Solo embalsamar.

285

00:21:36,295 --> 00:21:39,840
Ese es el tema de las casas funerarias,
nadie te explica

286

00:21:39,923 --> 00:21:42,676
que no es como comprar una casa,
en absoluto.

287

00:21:42,759 --> 00:21:45,137
Yo no dormí por dos años.

288

00:21:45,220 --> 00:21:46,847
Y la mía también era usada.

289

00:21:47,264 --> 00:21:48,348
¿En serio?

290

00:21:48,432 --> 00:21:50,225
No oí que cerrarían.

291

00:21:50,309 --> 00:21:51,685
Yo tampoco.

292

00:21:54,563 --> 00:21:55,772
Bueno, eso fue todo.

293

00:21:56,606 --> 00:21:58,692
Cumpliste tu palabra.

294

00:21:58,775 --> 00:21:59,860
Siempre lo hago.

295

00:22:00,569 --> 00:22:02,279
Te comportaste muy bien.

296

00:22:02,362 --> 00:22:03,780
Eso no es siempre.

297

00:22:04,740 --> 00:22:07,200
- Por cierto...
- No lo digas.

298

00:22:07,284 --> 00:22:10,245
- No. Ya que el bar cerró...
- Lo vas a hacer.

299

00:22:10,329 --> 00:22:14,666
Tengo todo para preparar martinis,
en mi habitación, por si quieres.

300

00:22:22,758 --> 00:22:25,594
- Lo había hecho muy bien hasta el final.
- Sí.

301

00:22:25,677 --> 00:22:27,095
Muy cerca de la meta.

302

00:22:27,971 --> 00:22:29,681
- Vaya tipo.
- Es inevitable.

303

00:22:29,765 --> 00:22:33,769
Fueron 60 millones de años
para volvernos bípedos carnívoros como yo.

304

00:22:35,562 --> 00:22:36,563
Te lo agradezco.

305

00:22:36,646 --> 00:22:39,858
Fue un placer, disfruté la conversación,

306

00:22:39,941 --> 00:22:41,401
pero debo despedirme.

307

00:23:00,504 --> 00:23:02,047
Pero no dijiste eso.

308

00:23:02,839 --> 00:23:04,132
Viste mi anillo,

309

00:23:04,216 --> 00:23:07,719
dije lo de bípedo carnívoro,
y tú dijiste...

310

00:23:08,387 --> 00:23:10,806
Veamos qué clase de martini preparas.

311

00:23:11,181 --> 00:23:15,602
Salimos del bar, pasamos el lobby
hasta el ascensor y tomaste el martini.

312

00:23:17,229 --> 00:23:19,189
¿Qué edad tenía Jayden? ¿Seis?

313

00:23:20,315 --> 00:23:22,692
- Y Allie tenía...
- Dos.

314

00:23:22,776 --> 00:23:23,652
Dos.

315

00:23:25,028 --> 00:23:28,990
Lidiaste con pañales y deudas por años,
acababas de comprar la casa,

316

00:23:29,074 --> 00:23:31,159
estabas en negativo, tu vida era...

317

00:23:31,243 --> 00:23:32,828
- Ruidosa.
- Y hambrienta.

318

00:23:33,453 --> 00:23:36,081
Las deudas gritaban, los niños también,

319

00:23:36,164 --> 00:23:39,292
y tu esposo se alejó de tu vista, ¿no?

320

00:23:39,376 --> 00:23:42,796
Y tú estabas lejos de casa
por primera vez en mucho tiempo.

321

00:23:42,879 --> 00:23:43,797
Basta.

322

00:23:44,673 --> 00:23:47,300
Viste mi anillo antes de tu respuesta.

323

00:23:47,384 --> 00:23:49,886
Fue horrible. Eras casado y...

324
00:23:49,970 --> 00:23:51,096
No mientas.

325
00:23:52,055 --> 00:23:53,432
El anillo te convenció.

326
00:23:53,515 --> 00:23:56,852
Subiste conmigo por el anillo,
porque significaba...

327
00:23:57,561 --> 00:24:00,021
Que ambos perderíamos lo mismo.

328
00:24:00,105 --> 00:24:03,191
Y eso fue un cálculo, señora Harris.

329
00:24:03,775 --> 00:24:04,943
No me conoces.

330
00:24:05,026 --> 00:24:09,364
De eso se trataba. De un amorío.
La gente lo hace siempre, pero tú no.

331
00:24:10,407 --> 00:24:12,117
Todo era tan atípico de ti...

332
00:24:12,701 --> 00:24:15,287
¿Quién pensaría que lo harías tan bien?

333
00:24:15,370 --> 00:24:19,332
Te vestiste y regresaste a casa
como si nada hubiera pasado.

334
00:24:19,416 --> 00:24:22,252
- Te saliste con la tuya.
- Soy una buena esposa.

335
00:24:23,253 --> 00:24:25,088
Soy una buena madre.

336

00:24:25,964 --> 00:24:27,299
Y buena persona.

337

00:24:27,674 --> 00:24:29,050
No lo volviste a hacer.

338

00:24:29,593 --> 00:24:30,552
Jamás.

339

00:24:30,635 --> 00:24:32,304
Pero no le dijiste, ¿cierto?

340

00:24:32,804 --> 00:24:34,014
Vete al carajo.

341

00:24:34,097 --> 00:24:36,933
Y aun así, tu ira hacia Theo y Kevin...

342

00:24:37,017 --> 00:24:38,018
Jódete.

343

00:24:38,101 --> 00:24:39,936
Te crees tan superior.

344

00:24:40,520 --> 00:24:42,230
Y no quieres verlo, ¿cierto?

345

00:24:43,940 --> 00:24:46,693
Hiciste esto, lo hiciste y te gustó.

346

00:24:46,776 --> 00:24:50,906
Luego decidiste ignorarlo,
eso es tan típico de ti.

347

00:24:53,033 --> 00:24:54,659
Shirley jamás quiere ver...

348

00:24:56,244 --> 00:24:58,038
...pero Shirley tiene que ver.

349
00:25:09,591 --> 00:25:10,717
¿Todo en orden?

350
00:25:12,719 --> 00:25:15,222
Creo que solo está un poco abrumada.

351
00:25:17,349 --> 00:25:19,100
Sabe algo que muchos no.

352
00:25:20,977 --> 00:25:24,231
Cuando la gente muere, lo descubre todo.

353
00:25:25,732 --> 00:25:28,401
Descubre cada secreto.

354
00:25:30,612 --> 00:25:31,696
Y cuando yo muera,

355
00:25:32,447 --> 00:25:34,282
despertaré en ese hotel

356
00:25:34,366 --> 00:25:37,410
y voy a tener que ver
todo lo que hizo ahí.

357
00:25:38,870 --> 00:25:42,332
Y eso le da tanto miedo
que espera morir primero.

358
00:25:46,294 --> 00:25:47,295
Eso está bien.

359
00:25:48,880 --> 00:25:49,714
Ven.

360
00:25:50,840 --> 00:25:51,675
Te acompaño.

361
00:25:53,927 --> 00:25:54,761
Tranquila.

362
00:25:56,179 --> 00:25:57,013
La arreglé.

363
00:25:58,765 --> 00:26:01,101
Le arranqué los órganos y los ojos,

364
00:26:01,184 --> 00:26:06,523
le saqué la sangre y la mierda,
y tapé sus agujeros para que no gotearan.

365
00:26:07,440 --> 00:26:09,609
Le cosí la boca para que no gritara.

366
00:26:10,860 --> 00:26:13,863
Le pinté las manos y la cara,

367
00:26:15,240 --> 00:26:17,659
y clavé sus párpados
para que no los abriera.

368
00:26:18,618 --> 00:26:22,289
Colgué flores para el olor
y la coloqué como si durmiera.

369
00:26:22,372 --> 00:26:26,209
Ahora está arreglada y hermosa.

370
00:26:29,129 --> 00:26:32,841
Pero, por dentro, es un espanto.

371
00:26:33,592 --> 00:26:36,469
Podemos embellecerlos,
pero siguen muertos...

372
00:26:37,304 --> 00:26:40,098
...podridos y arruinados.

373
00:26:41,516 --> 00:26:43,268
Pero sí que se ve hermosa.

374
00:26:45,478 --> 00:26:46,730

¿No lo crees?

375

00:27:14,049 --> 00:27:15,050
Shirley.

376

00:27:21,848 --> 00:27:23,016
¿Qué diablos?

377

00:27:23,516 --> 00:27:24,601
Necesitamos ayuda.

378

00:27:24,684 --> 00:27:27,020
Esto no es real. Es un sueño.

379

00:27:27,103 --> 00:27:28,104
Es real.

380

00:27:29,230 --> 00:27:30,106
Está muriendo.

381

00:27:32,150 --> 00:27:33,026
¡Vamos, Luke!

382

00:27:35,987 --> 00:27:36,821
¡Vamos!

383

00:27:44,913 --> 00:27:47,123
Cuéntame algo que solo yo sabré.

384

00:27:47,582 --> 00:27:48,416
¡Luke!

385

00:27:48,500 --> 00:27:49,668
Cuando era niña...

386

00:27:51,586 --> 00:27:56,049
...mi madre me pegó por arrojar
una piedra al techo de su invernadero.

387

00:27:58,385 --> 00:28:00,095
Fue la única vez que lo hizo.

388

00:28:01,554 --> 00:28:04,766
Lo había diseñado
y estaba por mostrárselo a un cliente

389

00:28:04,849 --> 00:28:06,935
y, por arrojar esa piedra...

390

00:28:09,229 --> 00:28:11,481
...me pegó por única vez en su vida.

391

00:28:13,191 --> 00:28:14,025
Solo una vez.

392

00:28:14,109 --> 00:28:16,653
No toleró más y no volvió a ocurrir.

393

00:28:18,571 --> 00:28:22,826
Pero una simple piedra sobre el techo
me enseñó mucho más sobre mi madre.

394

00:28:24,619 --> 00:28:25,829
Y a ella igual.

395

00:28:26,996 --> 00:28:29,916
Pensé en eso mucho tiempo,
recordando los golpes.

396

00:28:30,959 --> 00:28:34,087
Pero también recordando el vidrio roto.

397

00:28:38,133 --> 00:28:40,635
Y después de pensar mucho tiempo en eso...

398

00:28:41,803 --> 00:28:43,346
...fui y lo volví a hacer.

399

00:28:53,606 --> 00:28:55,150
¿Por qué usas guantes?

400

00:28:59,821 --> 00:29:00,655

Yo...

401

00:29:01,197 --> 00:29:03,408
...no lo recuerdo.

402

00:29:03,491 --> 00:29:05,368
Había una razón, pero ahora...

403

00:29:07,662 --> 00:29:08,747
...no la recuerdo.

404

00:29:20,967 --> 00:29:21,885
No siento nada.

405

00:29:23,094 --> 00:29:25,597
- Está bien, no me ofendes.
- No, espera...

406

00:29:26,598 --> 00:29:28,558
No siento nada más.

407

00:29:29,309 --> 00:29:30,643
Porque eres normal.

408

00:29:32,937 --> 00:29:34,397
¿Qué sentías antes?

409

00:29:35,315 --> 00:29:37,817
Sentía miedo.

410

00:29:39,736 --> 00:29:40,570
Y...

411

00:29:41,362 --> 00:29:42,530
Y culpa.

412

00:29:44,574 --> 00:29:47,327
El miedo y la culpa son hermanas.

413

00:29:51,372 --> 00:29:52,707
Conocí a un hombre

414

00:29:53,208 --> 00:29:54,876
que conocía a esas hermanas.

415

00:29:56,002 --> 00:29:58,129
Todas las noches, ellas lo besaban,

416

00:29:58,213 --> 00:30:01,508
y cada mañana despertaba un poco más loco.

417

00:30:02,550 --> 00:30:05,094
Armó una pared para alejarlas de él.

418

00:30:05,929 --> 00:30:07,514
Pero esas hermanas

419

00:30:08,306 --> 00:30:09,724
se metieron sin avisar.

420

00:30:10,850 --> 00:30:12,101
Incluso ahí.

421

00:30:12,685 --> 00:30:17,941
El hombre pensó que la pared las alejaría,
pero había espacio suficiente para él...

422

00:30:19,943 --> 00:30:21,027
...y para ellas.

423

00:30:24,614 --> 00:30:26,825
Quedó atrapado tras la pared,

424

00:30:27,742 --> 00:30:29,702
con miedo y culpa,

425

00:30:30,537 --> 00:30:31,955
mientras perdía la voz

426

00:30:32,038 --> 00:30:34,249
y arañaba y gemía...

427

00:30:34,999 --> 00:30:37,585
Y se destrozó los dedos con los ladrillos

428

00:30:37,669 --> 00:30:42,674
hasta que los arañazos
sonaron igual que ratas tras la pared.

429

00:30:46,386 --> 00:30:48,263
Se sentía pequeño.

430

00:30:49,681 --> 00:30:51,224
Tan pequeño...

431

00:30:53,935 --> 00:30:55,270
Pero ese era su sueño.

432

00:30:56,229 --> 00:30:58,565
Y cuando despertó, se volvió alto.

433

00:31:00,441 --> 00:31:01,818
Muy alto.

434

00:31:04,529 --> 00:31:05,697
Por siempre.

435

00:31:09,909 --> 00:31:10,743
Espera.

436

00:31:12,161 --> 00:31:14,080
El miedo y la culpa son hermanas.

437

00:31:14,956 --> 00:31:17,166
Cuando despiertes, te dejarán en paz.

438

00:31:18,167 --> 00:31:19,335
Por siempre.

439

00:31:21,296 --> 00:31:22,255
Espera.

440

00:31:25,550 --> 00:31:26,718
Solo disfruta.

441

00:31:28,219 --> 00:31:29,220
Me encantas.

442

00:31:33,892 --> 00:31:34,976
No.

443

00:31:35,059 --> 00:31:37,770
No.

444

00:31:37,854 --> 00:31:38,688
Theo.

445

00:31:54,120 --> 00:31:54,996
Respira.

446

00:31:57,874 --> 00:31:59,000
Por Dios.

447

00:31:59,083 --> 00:32:00,668
Alto, detente.

448

00:32:06,758 --> 00:32:08,843
- No.
- Revisa si tiene pulso.

449

00:32:08,927 --> 00:32:09,928
No, no.

450

00:32:10,970 --> 00:32:12,555
No lo siento.

451

00:32:12,639 --> 00:32:14,307
¡No te atrevas, Luke!

452

00:32:14,390 --> 00:32:16,309
- ¡No te atrevas!
- No puede ser.

453

00:32:33,076 --> 00:32:34,118
No.

454

00:33:10,196 --> 00:33:11,239
Cariño.

455

00:33:13,324 --> 00:33:14,242
Despertaste.

456

00:33:15,118 --> 00:33:17,704
Cómo te extrañé, mi cielo.

457

00:33:24,460 --> 00:33:25,753
¿Dónde estamos?

458

00:33:26,337 --> 00:33:28,256
En casa, mi amor.

459

00:33:29,799 --> 00:33:33,344
Cuando era una niña de tu edad,

460

00:33:34,303 --> 00:33:36,681
iba en el auto con tu abuela

461

00:33:37,640 --> 00:33:40,101
y pasamos frente a una casa

462

00:33:40,184 --> 00:33:43,146
que estaba adornada
con un bosque de rosas rojas.

463

00:33:44,022 --> 00:33:46,065
Yo me enamoré de esa casa,

464

00:33:46,899 --> 00:33:49,485
y de todas las casas, en ese momento.

465

00:33:50,361 --> 00:33:52,238
Podría vivir ahí para siempre.

466

00:33:52,822 --> 00:33:55,116

Además, nadie me encontraría ahí.

467

00:33:55,700 --> 00:33:57,952
Encendería la chimenea si hacía frío

468

00:33:58,036 --> 00:34:01,039
y tostaría manzanas en mi hogar.

469

00:34:02,081 --> 00:34:05,168
La gente me pediría predecir sus fortunas,

470

00:34:05,793 --> 00:34:08,838
y les haría pociones mágicas para el amor.

471

00:34:09,672 --> 00:34:10,673
Y tendría...

472

00:34:12,133 --> 00:34:13,301
...un petirrojo.

473

00:34:14,135 --> 00:34:15,470
En inglés es "robin".

474

00:34:16,888 --> 00:34:19,515
Yo casi te llamé Robin.

475

00:34:21,476 --> 00:34:23,186
Tu padre estaba de acuerdo.

476

00:34:23,269 --> 00:34:24,854
Robin Crain.

477

00:34:27,148 --> 00:34:29,317
Pero cuando te vi por primera vez...

478

00:34:31,069 --> 00:34:32,445
...eras Luke.

479

00:34:33,029 --> 00:34:34,405
Era perfecto.

480
00:34:38,367 --> 00:34:39,660
Casi lo olvido.

481
00:34:47,085 --> 00:34:48,503
Tu sombrero de niño grande.

482
00:34:51,339 --> 00:34:52,673
No, yo...

483
00:34:53,257 --> 00:34:54,258
No.

484
00:34:54,801 --> 00:34:56,636
Vamos a tomar el té juntos.

485
00:34:56,719 --> 00:34:59,555
Con nuestros sombreros
y tazas de estrellas,

486
00:34:59,639 --> 00:35:00,640
estamos...

487
00:35:01,224 --> 00:35:04,727
- ...tan felices de que hayas llegado.
- Vete.

488
00:35:07,396 --> 00:35:09,232
¿Por qué quieres que se vaya?

489
00:35:09,315 --> 00:35:11,150
Si acaba de llegar.

490
00:35:12,318 --> 00:35:14,403
- Siéntate.
- No.

491
00:35:15,571 --> 00:35:16,572
¿Estoy muerto?

492
00:35:19,617 --> 00:35:20,785
Estás despierto.

493

00:35:20,868 --> 00:35:22,829
Y lo lamento tanto, mi cielo.

494

00:35:23,621 --> 00:35:25,456
Tuviste una pesadilla horrible.

495

00:35:26,165 --> 00:35:27,500
Lo lamento.

496

00:35:27,583 --> 00:35:29,127
Lo siento, mamá.

497

00:35:29,210 --> 00:35:31,379
No, no tienes que disculparte.

498

00:35:32,380 --> 00:35:35,466
Esto no fue tu culpa, nunca lo fue.

499

00:35:35,550 --> 00:35:37,426
Fuiste perfecto.

500

00:35:38,094 --> 00:35:39,137
No, no lo fui.

501

00:35:39,220 --> 00:35:40,930
No lo soy.

502

00:35:41,013 --> 00:35:42,932
Lo fuiste y lo eres.

503

00:35:43,474 --> 00:35:44,725
Es el mundo, mi amor.

504

00:35:44,809 --> 00:35:48,771
No fue tu culpa.
No debiste ser su alimento de esa forma.

505

00:35:53,025 --> 00:35:54,026
Solo siéntate.

506

00:35:54,110 --> 00:35:55,153
No.

507

00:35:56,654 --> 00:35:57,572
Vete.

508

00:35:57,655 --> 00:35:59,490
¿Por qué no deja de decirlo?

509

00:35:59,574 --> 00:36:03,744
Cielo... Mirame. Solo a mí.

510

00:36:05,079 --> 00:36:06,289
Esto es un regalo

511

00:36:06,873 --> 00:36:08,249
para todos nosotros.

512

00:36:08,332 --> 00:36:11,294
No lo es si estoy muerto.
No quiero estar muerto.

513

00:36:11,377 --> 00:36:12,879
Pero quieres estar aquí.

514

00:36:12,962 --> 00:36:15,006
- No quiero.
- Sí que quieres.

515

00:36:16,090 --> 00:36:21,345
Has tocado esa puerta incesantemente
desde hace muchos años.

516

00:36:21,429 --> 00:36:24,515
Y te oíamos, tocando cada vez más fuerte.

517

00:36:25,183 --> 00:36:27,226
Y por fin estás aquí.

518

00:36:27,685 --> 00:36:29,020
- Por favor.

- No.

519

00:36:29,103 --> 00:36:31,147
No, tengo que irme...

520

00:36:31,689 --> 00:36:32,607
Por favor.

521

00:36:38,529 --> 00:36:39,488
Dios.

522

00:36:41,282 --> 00:36:43,117
Luke, ¿me oyes?

523

00:36:43,201 --> 00:36:45,953
Tiene el pulso muy débil,
necesita un hospital.

524

00:36:46,037 --> 00:36:47,747
Creí que te perdíamos, viejo.

525

00:36:48,164 --> 00:36:49,081
Me salvaste.

526

00:36:50,124 --> 00:36:52,627
Te despertaste tú solo.

527

00:36:53,461 --> 00:36:54,420
No tenías pulso.

528

00:36:54,503 --> 00:36:57,215
Ella me salvó.

529

00:37:01,469 --> 00:37:03,179
Siento que ahora está claro.

530

00:37:06,140 --> 00:37:07,183
Así es.

531

00:37:07,892 --> 00:37:09,560
- ¿Nell?

- Todos entramos.

532

00:37:11,562 --> 00:37:13,147
No habría cambiado nada.

533

00:37:14,106 --> 00:37:15,608
Quiero que lo sepan.

534

00:37:16,400 --> 00:37:18,527
- Nell...
- El resto es confeti.

535

00:37:18,611 --> 00:37:21,113
- Oye...
- Pasó tantas veces y no sabíamos.

536

00:37:22,657 --> 00:37:23,741
Todos entramos.

537

00:37:23,824 --> 00:37:25,701
- ¿Nellie?
- No...

538

00:37:26,661 --> 00:37:27,912
No, corazón no.

539

00:37:27,995 --> 00:37:29,330
- ¿Nell?
- Estómago.

540

00:37:30,289 --> 00:37:31,165
Nell...

541

00:37:31,666 --> 00:37:32,667
Así es.

542

00:37:33,334 --> 00:37:34,543
Todos entramos.

543

00:37:34,627 --> 00:37:36,087
No creo que nos oiga.

544

00:37:37,421 --> 00:37:39,215
Tantas veces y no lo sabíamos.

545

00:37:40,716 --> 00:37:44,345
Debemos sacar a Luke de aquí,
necesita ir al hospital.

546

00:37:46,305 --> 00:37:47,723
No puede ser.

547

00:37:48,015 --> 00:37:51,644
Todas las veces que quisimos entrar
y ahora no podemos salir.

548

00:37:52,395 --> 00:37:54,355
Siento que ya había entrado aquí.

549

00:37:54,939 --> 00:37:56,065
Así es.

550

00:37:57,984 --> 00:37:59,068
Todos entramos.

551

00:38:00,736 --> 00:38:02,530
Tantas veces y no lo sabíamos.

552

00:38:04,615 --> 00:38:05,700
Todos entramos.

553

00:38:09,870 --> 00:38:11,205
Ahora está claro.

554

00:38:13,165 --> 00:38:14,792
Todo estaba fuera de orden.

555

00:38:15,209 --> 00:38:16,168
El tiempo, digo.

556

00:38:18,587 --> 00:38:22,425
Siempre pensé que el tiempo era una línea,

557

00:38:22,508 --> 00:38:23,384
que...

558

00:38:24,302 --> 00:38:26,512
...que los momentos eran
como piezas de dominó,

559

00:38:26,595 --> 00:38:31,642
y que se caían una sobre la otra,

560

00:38:32,143 --> 00:38:33,853
una y otra vez, pasaban días,

561

00:38:33,936 --> 00:38:36,439
tumbándose una encima de la otra,

562

00:38:36,981 --> 00:38:39,358
en una línea larga entre el principio...

563

00:38:41,736 --> 00:38:42,737
...y el final.

564

00:38:44,488 --> 00:38:45,573
Pero me equivoqué.

565

00:38:48,117 --> 00:38:49,493
No es nada parecido.

566

00:38:51,203 --> 00:38:54,332
Los momentos caen a nuestro alrededor
como la lluvia.

567

00:38:55,499 --> 00:38:57,918
O la nieve.

568

00:39:00,588 --> 00:39:01,714
O el confeti.

569

00:39:05,217 --> 00:39:06,302
Es cierto.

570
00:39:07,428 --> 00:39:08,971
Ya estuvimos aquí adentro.

571
00:39:09,847 --> 00:39:11,640
Tantas veces y no lo sabíamos.

572
00:39:13,184 --> 00:39:14,268
Todos.

573
00:39:16,771 --> 00:39:17,897
Mamá dice...

574
00:39:20,733 --> 00:39:23,027
...que una casa es como un cuerpo...

575
00:39:24,445 --> 00:39:25,654
...y que cada una...

576
00:39:27,531 --> 00:39:28,574
...tiene ojos...

577
00:39:30,576 --> 00:39:31,744
...y huesos...

578
00:39:32,953 --> 00:39:34,121
...y piel...

579
00:39:37,458 --> 00:39:38,709
...y un rostro.

580
00:39:44,507 --> 00:39:46,425
Este cuarto es como su corazón.

581
00:39:49,470 --> 00:39:50,971
No, corazón no, estómago.

582
00:39:56,352 --> 00:39:58,145
Era tu estudio de baile, Theo.

583
00:40:01,023 --> 00:40:02,608

Mi cuarto de los juguetes.

584

00:40:03,567 --> 00:40:05,611
El cuarto de lectura de mamá.

585

00:40:07,029 --> 00:40:08,656
La sala de juegos de Steve.

586

00:40:09,156 --> 00:40:10,991
La sala familiar de Shirley.

587

00:40:11,617 --> 00:40:12,743
La casa del árbol.

588

00:40:12,827 --> 00:40:14,829
¿Cómo deletreas "no niñas"?

589

00:40:15,704 --> 00:40:17,665
Pero siempre fue el cuarto rojo.

590

00:40:18,249 --> 00:40:19,375
¿Cómo bebes tu té?

591

00:40:19,458 --> 00:40:23,462
Se ponía distintas máscaras
para que no nos alteráramos...

592

00:40:25,548 --> 00:40:27,341
...mientras nos digería.

593

00:40:29,635 --> 00:40:33,222
Yo soy como una criatura pequeña,
devorada por un monstruo.

594

00:40:34,265 --> 00:40:37,560
Y el monstruo siente
todos mis movimientos dentro de él.

595

00:40:46,902 --> 00:40:48,237
Debes vivir.

596

00:40:52,575 --> 00:40:55,035
No sé cómo seguir sin ti.

597

00:40:55,119 --> 00:40:56,662
Aprendí algo...

598

00:40:58,080 --> 00:40:59,540
No estarás sin mí.

599

00:41:00,875 --> 00:41:02,334
No me fui.

600

00:41:04,295 --> 00:41:07,256
Estoy desperdigada en tantos pedazos,

601

00:41:08,257 --> 00:41:09,717
regados por tu vida

602

00:41:09,800 --> 00:41:12,219
como nieve recién caída.

603

00:41:16,140 --> 00:41:18,309
Hay tanto que quiero decirles...

604

00:41:19,226 --> 00:41:21,729
No quise despedirme furiosa contigo...

605

00:41:22,313 --> 00:41:23,481
No te despediste.

606

00:41:25,566 --> 00:41:26,484
Lo siento.

607

00:41:27,067 --> 00:41:28,652
Lamento no haber...

608

00:41:29,862 --> 00:41:30,905
...contestado.

609

00:41:31,822 --> 00:41:32,990
Sí lo hiciste.

610
00:41:34,116 --> 00:41:35,451
Miles de veces.

611
00:41:37,077 --> 00:41:39,955
Lamento no haberte escuchado
y lamento no...

612
00:41:40,039 --> 00:41:41,624
No habría cambiado nada.

613
00:41:42,333 --> 00:41:43,542
Quiero que lo sepas.

614
00:41:45,753 --> 00:41:47,630
El perdón es tibio...

615
00:41:48,881 --> 00:41:50,466
...como una lágrima caída.

616
00:41:52,343 --> 00:41:56,555
Piensa en eso y en mí
cuando estés bajo la lluvia.

617
00:41:59,308 --> 00:42:00,935
Los amé con todo mi ser.

618
00:42:03,103 --> 00:42:04,647
Y ustedes me amaron igual.

619
00:42:05,481 --> 00:42:06,565
Eso es todo.

620
00:42:08,692 --> 00:42:10,194
El resto es confeti.

621
00:43:04,582 --> 00:43:06,667
La primera fue la señorita Grattan,

622
00:43:07,209 --> 00:43:08,919
que intentó impedirle entrar,

623

00:43:09,503 --> 00:43:11,297
y así empezaron sus crímenes,

624

00:43:11,797 --> 00:43:13,632
clavándole una hoz de segar.

625

00:43:13,716 --> 00:43:15,926
La siguiente fue la abuela Grattan,

626

00:43:16,010 --> 00:43:18,220
anciana, canosa y cansada,

627

00:43:18,304 --> 00:43:20,723
que intentó repeler a su atacante,

628

00:43:21,015 --> 00:43:23,183
pero acabó descoyuntada.

629

00:43:23,601 --> 00:43:26,020
El siguiente fue el abuelo Gratan,

630

00:43:26,103 --> 00:43:27,730
sentado junto a la lumbre,

631

00:43:28,314 --> 00:43:30,482
se le acercó sin hacer ruido

632

00:43:31,275 --> 00:43:33,485
y lo estranguló con un alambre.

633

00:43:34,903 --> 00:43:37,197
El último fue el niño Grattan

634

00:43:37,281 --> 00:43:38,866
en su carricoche de bebé,

635

00:43:39,491 --> 00:43:41,952
donde le golpeó entre las costillas

636

00:43:42,036 --> 00:43:44,038
hasta haber acabado con él.

637

00:43:44,496 --> 00:43:46,457
Y escupió jugo de tabaco

638

00:43:47,124 --> 00:43:49,835
sobre su pelo color de miel.

639

00:43:49,918 --> 00:43:51,003
Aléjate.

640

00:44:01,972 --> 00:44:04,642
Es que es precioso, Liv.

641

00:44:04,725 --> 00:44:06,018
Fuera.

642

00:44:06,727 --> 00:44:09,271
Discúlpame por estar sola.

643

00:44:11,231 --> 00:44:13,400
Una cama fría es muy triste.

644

00:44:14,360 --> 00:44:17,071
Pero todas las camas matrimoniales
se enfrían...

645

00:44:20,783 --> 00:44:22,076
...¿no es así?

646

00:44:37,007 --> 00:44:40,177
Los viajes terminan
cuando los amantes se encuentran.

647

00:44:45,641 --> 00:44:48,394
He pasado muchas noches en vela.

648

00:44:50,145 --> 00:44:53,190
He mentido y hecho el ridículo...

649

00:44:54,358 --> 00:44:57,236
...y el aire que respiro sabe a vino.

650
00:44:59,113 --> 00:45:00,614
Todos llegaron.

651
00:45:02,366 --> 00:45:03,951
Has cambiado tanto...

652
00:45:11,583 --> 00:45:13,252
Para el corazón.

653
00:45:14,211 --> 00:45:18,090
- ¿Desde hace cuánto no vienes?
- Desde hace más de lo que quería.

654
00:45:18,173 --> 00:45:21,719
Era difícil verte aquí, de esta manera,

655
00:45:22,302 --> 00:45:24,096
pero todavía...

656
00:45:25,889 --> 00:45:27,099
...estabas conmigo.

657
00:45:27,182 --> 00:45:29,518
Mi amor, esa no era yo.

658
00:45:29,601 --> 00:45:30,894
La creaste tú.

659
00:45:32,312 --> 00:45:35,649
¿Qué hiciste todo este tiempo?

660
00:45:40,320 --> 00:45:41,155
Estaba...

661
00:45:42,156 --> 00:45:43,824
...sosteniendo una puerta...

662
00:45:47,911 --> 00:45:50,706

...manteniéndola cerrada.

663

00:45:52,332 --> 00:45:55,169
Tenía la espalda apoyada contra ella,

664

00:45:55,252 --> 00:45:58,172
los brazos abiertos de esta forma.

665

00:45:58,255 --> 00:46:02,259
Sabía que había monstruos del otro lado
y que querían a nuestra familia.

666

00:46:02,342 --> 00:46:04,803
Y lo hice con tanta fuerza

667

00:46:04,887 --> 00:46:08,265
que no me quedaba más
para cuidar de los niños.

668

00:46:08,849 --> 00:46:10,642
Y los monstruos pasaron igual.

669

00:46:10,726 --> 00:46:12,311
Eso hacen los monstruos.

670

00:46:13,312 --> 00:46:14,730
- Pero aquí no.
- No.

671

00:46:14,813 --> 00:46:16,607
Sobre todo aquí.

672

00:46:17,191 --> 00:46:18,901
Están ahí afuera,

673

00:46:18,984 --> 00:46:20,319
en el bosque.

674

00:46:20,402 --> 00:46:24,156
Están allá afuera y nosotros aquí,
los niños están a salvo.

675
00:46:24,740 --> 00:46:25,824
Pero no es así.

676
00:46:27,409 --> 00:46:28,535
No están a salvo.

677
00:46:29,495 --> 00:46:30,662
Se están muriendo.

678
00:46:30,746 --> 00:46:33,290
- Se están despertando.
- No.

679
00:46:33,373 --> 00:46:34,958
Los alejaste de mí.

680
00:46:35,667 --> 00:46:37,085
Para que estén a salvo.

681
00:46:37,878 --> 00:46:39,546
Los alejaste de la verdad.

682
00:46:40,756 --> 00:46:42,466
Para protegerte a ti,

683
00:46:42,549 --> 00:46:44,343
a la imagen que tenían de ti.

684
00:46:47,262 --> 00:46:48,514
Me desperté...

685
00:46:49,640 --> 00:46:51,266
...al pie de la escalera...

686
00:46:52,267 --> 00:46:53,644
...y comencé a caminar.

687
00:46:55,479 --> 00:46:56,688
Sin dolor de cabeza.

688

00:46:57,272 --> 00:46:59,316
Sin dolor, ni días, ni noches.

689

00:46:59,399 --> 00:47:00,776
Ni antes, ni después.

690

00:47:02,319 --> 00:47:04,571
Y soñaba mientras caminaba.

691

00:47:06,448 --> 00:47:07,491
Soñé contigo.

692

00:47:08,075 --> 00:47:10,369
Soñé contigo y las risas de los niños.

693

00:47:10,953 --> 00:47:12,287
Y luego recordé...

694

00:47:13,497 --> 00:47:15,290
...que me los habías quitado.

695

00:47:15,833 --> 00:47:16,834
Te los llevaste

696

00:47:17,459 --> 00:47:19,294
y los lastimaste, Hugh.

697

00:47:19,878 --> 00:47:21,797
- Y sufrieron.
- Así es.

698

00:47:22,339 --> 00:47:23,549
Pero todos sufren.

699

00:47:24,508 --> 00:47:27,886
Pueden perder la voluntad
o ser adictos, o miserables,

700

00:47:27,970 --> 00:47:31,306
o incluso si mueren,
tenemos que verlo todo,

701

00:47:31,390 --> 00:47:32,599
porque somos padres.

702

00:47:33,392 --> 00:47:36,103
Ese es el trato que hacemos.

703

00:47:36,186 --> 00:47:38,730
Sea cual sea su vida,
debemos ser testigos.

704

00:47:38,814 --> 00:47:41,024
- Es horrible.
- No tiene por qué.

705

00:47:41,567 --> 00:47:44,194
Vi a nuestra hija bailar en su boda.

706

00:47:44,278 --> 00:47:46,488
Su sonrisa era como una luz

707

00:47:46,572 --> 00:47:49,116
que se reflejaba en las caras de todos,

708

00:47:49,199 --> 00:47:50,742
y yo reconocí esa luz...

709

00:47:51,660 --> 00:47:53,078
...porque era nuestra.

710

00:47:53,161 --> 00:47:54,162
Era nuestra.

711

00:47:54,246 --> 00:47:56,582
Nos amamos tan bien

712

00:47:56,665 --> 00:47:58,959
que se esparció por el universo

713

00:47:59,793 --> 00:48:01,503
y creamos una nueva estrella.

714

00:48:04,256 --> 00:48:05,841
Las estrellas mueren.

715

00:48:06,884 --> 00:48:09,303
El cielo está lleno de estrellas muertas.

716

00:48:09,887 --> 00:48:11,555
Explotan hasta morir.

717

00:48:11,972 --> 00:48:14,641
Y si pudieras estirar una mano poderosa,

718

00:48:14,725 --> 00:48:18,854
que pudiera bajarlas de ahí
justo antes de explotar, lo harías.

719

00:48:18,937 --> 00:48:20,022
Claro que sí.

720

00:48:20,105 --> 00:48:21,273
Estamos a salvo.

721

00:48:22,316 --> 00:48:25,485
Esta es la casa para siempre.

722

00:48:25,569 --> 00:48:26,945
Siempre lo fue.

723

00:48:27,404 --> 00:48:30,407
Nada malo los volverá a tocar jamás.

724

00:48:30,490 --> 00:48:32,075
Pero tampoco nada bueno.

725

00:48:34,286 --> 00:48:35,287
Abre esa puerta.

726

00:48:35,829 --> 00:48:37,748
Sé que puedes abrirla.

727

00:48:38,624 --> 00:48:42,252
Sé que amas a las personas que están ahí
más que a nadie.

728

00:48:42,336 --> 00:48:44,338
No puedo dejar que te los lleves.

729

00:48:45,213 --> 00:48:46,214
Morirán.

730

00:48:46,298 --> 00:48:48,592
Morirán si se quedan. Están muriendo.

731

00:48:48,675 --> 00:48:50,177
Nuestros bebés se mueren.

732

00:48:51,386 --> 00:48:52,387
Déjalos ir.

733

00:48:52,804 --> 00:48:55,515
Decías que nuestro trabajo
era ayudarlos...

734

00:48:55,599 --> 00:48:58,727
- Era un sueño.
- ...a navegar hacia el mundo.

735

00:48:59,478 --> 00:49:01,855
- ¡Déjalos salir!
- ¡Me quedaré sola!

736

00:49:04,316 --> 00:49:05,317
Liv...

737

00:49:07,611 --> 00:49:09,780
Si no fuera por esos niños,

738

00:49:09,863 --> 00:49:12,449
yo me habría postrado a tu lado.

739

00:49:12,991 --> 00:49:14,284
Te habría seguido...

740
00:49:16,495 --> 00:49:18,246
...directo a la oscuridad.

741
00:49:19,581 --> 00:49:20,958
Pero esos niños, Liv...

742
00:49:24,211 --> 00:49:27,130
Los niños que están en esa habitación...

743
00:49:28,090 --> 00:49:30,717
Si abres la puerta ahora mismo...

744
00:49:32,594 --> 00:49:34,471
...te haré una promesa

745
00:49:34,554 --> 00:49:36,473
que cumpliré para siempre.

746
00:49:37,933 --> 00:49:39,267
Abre la puerta.

747
00:49:40,769 --> 00:49:41,770
Por favor.

748
00:49:41,853 --> 00:49:43,313
Déjame arreglarlo.

749
00:49:48,276 --> 00:49:49,611
Los viajes terminan...

750
00:49:50,237 --> 00:49:52,072
...cuando los amantes se encuentran.

751
00:49:55,075 --> 00:49:59,204
Hiciste que lo grabaran en mi reloj,
¿lo recuerdas?

752
00:49:59,913 --> 00:50:01,456
Pero me equivoqué.

753
00:50:02,124 --> 00:50:03,625
Ese es el secreto, ¿no?

754
00:50:05,085 --> 00:50:06,461
Los viajes no terminan.

755
00:50:07,796 --> 00:50:09,089
No si amas a alguien.

756
00:50:09,756 --> 00:50:11,216
No terminan nunca.

757
00:50:12,634 --> 00:50:13,969
¿No es maravilloso?

758
00:50:16,847 --> 00:50:18,515
En el pasado...

759
00:50:19,224 --> 00:50:21,810
...solamente jugábamos.

760
00:50:23,812 --> 00:50:24,730
Y solo...

761
00:50:25,772 --> 00:50:28,650
...nos teníamos a nosotros cinco...

762
00:50:28,734 --> 00:50:30,402
No, quédate conmigo.

763
00:50:30,485 --> 00:50:33,155
No había más que juegos.

764
00:50:33,739 --> 00:50:35,365
¡Luke!

765
00:50:36,158 --> 00:50:37,993
No te duermas, Luke. Quédate...

766
00:50:45,500 --> 00:50:46,835

Encenderé el auto.

767

00:50:46,918 --> 00:50:48,545

- ¿Respira?

- Sí.

768

00:50:49,254 --> 00:50:50,255

Vamos.

769

00:51:04,811 --> 00:51:06,146

Hay un hospital cerca.

770

00:51:06,229 --> 00:51:08,523

Yo los guío. ¿Ustedes vienen o...?

771

00:51:08,607 --> 00:51:09,608

Adelántense.

772

00:51:09,941 --> 00:51:13,278

Tu hermano y yo
debemos hacer una última cosa.

773

00:51:13,361 --> 00:51:15,113

- ¿Qué?

- Nos vemos allí.

774

00:51:36,968 --> 00:51:39,054

Fue mejor que no les dijeras nada.

775

00:51:43,350 --> 00:51:44,309

Papá...

776

00:51:45,477 --> 00:51:46,603

¿Qué fue lo que vi?

777

00:52:25,350 --> 00:52:26,309

¿Olivia?

778

00:52:30,814 --> 00:52:31,815

¿Liv?

779

00:53:16,234 --> 00:53:17,444
¿Qué pasó?

780
00:53:20,655 --> 00:53:21,865
¿Qué hacen aquí?

781
00:53:21,948 --> 00:53:22,824
¿Qué vieron?

782
00:53:24,576 --> 00:53:25,619
¿Qué le pasó?

783
00:53:26,036 --> 00:53:27,037
Yo...

784
00:53:28,872 --> 00:53:29,873
No lo sé.

785
00:53:31,458 --> 00:53:33,043
Estábamos buscando a...

786
00:53:43,220 --> 00:53:44,471
Dios mío.

787
00:53:45,347 --> 00:53:46,348
Puedo arreglarlo.

788
00:53:49,392 --> 00:53:50,602
Puedo arreglarlo.

789
00:53:58,401 --> 00:54:00,403
- Hugh.
- Puedo arreglarlo.

790
00:54:01,279 --> 00:54:02,572
Suéltala.

791
00:54:02,656 --> 00:54:04,658
No, yo puedo arreglarlo.

792
00:54:05,533 --> 00:54:06,576

No puedes.

793

00:54:15,502 --> 00:54:16,753
¿Por qué pasó esto?

794

00:54:19,089 --> 00:54:20,799
¿Qué están haciendo aquí?

795

00:54:20,882 --> 00:54:22,717
Necesitamos buscar ayuda.

796

00:54:22,801 --> 00:54:25,428
- Llamemos a la policía.
- ¿Por qué vinieron?

797

00:54:26,388 --> 00:54:29,057
Nuestra hija se escapó de la cama,

798

00:54:29,140 --> 00:54:30,642
y pensamos que tal vez...

799

00:54:38,233 --> 00:54:39,109
No.

800

00:54:39,192 --> 00:54:41,987
No.

801

00:54:42,070 --> 00:54:43,822
¡No, no!

802

00:54:44,447 --> 00:54:45,532
¡No!

803

00:54:46,783 --> 00:54:48,076
¡No!

804

00:54:48,910 --> 00:54:50,328
Sus dos hijas.

805

00:54:51,288 --> 00:54:52,789
Todas sus hijas.

806
00:54:56,584 --> 00:54:58,086
No estaba en la cama.

807
00:55:00,213 --> 00:55:01,256
Yo no sabía...

808
00:55:02,674 --> 00:55:04,009
No sabía...

809
00:55:04,092 --> 00:55:05,218
¿Mamá?

810
00:55:13,101 --> 00:55:14,060
¿Abby?

811
00:55:15,562 --> 00:55:16,604
¿Abby?

812
00:55:21,151 --> 00:55:22,068
¡Abby!

813
00:55:22,152 --> 00:55:24,112
Abby, ¿qué te ocurrió?

814
00:55:24,946 --> 00:55:26,698
¿Quién te lastimó, mi cielo?

815
00:55:44,382 --> 00:55:45,258
¿Cariño?

816
00:55:48,094 --> 00:55:50,555
Estoy teniendo un sueño muy extraño.

817
00:56:08,031 --> 00:56:09,074
Voy a quemarla.

818
00:56:13,620 --> 00:56:15,288
Voy a quemar esta casa.

819

00:56:19,667 --> 00:56:21,169
Y me quedaré parado...

820
00:56:22,337 --> 00:56:26,091
...para asegurarme de que cada cuarto,
cada pared y astilla se quemé.

821
00:56:27,759 --> 00:56:30,261
Haré cenizas esta casa y sus colinas.

822
00:56:32,263 --> 00:56:33,431
Y salaré la tierra.

823
00:56:35,308 --> 00:56:36,142
No puede.

824
00:56:38,520 --> 00:56:39,562
Horace, no puede.

825
00:56:41,773 --> 00:56:43,233
Ella está aquí.

826
00:56:48,196 --> 00:56:50,824
Llevaré su cuerpo por el bosque.

827
00:56:50,907 --> 00:56:51,950
La...

828
00:56:53,159 --> 00:56:55,703
La enterraré cerca de la casa,
en su jardín.

829
00:56:59,207 --> 00:57:00,458
Cuando la entierre...

830
00:57:01,584 --> 00:57:03,920
...y todo se acabe, no diremos nada.

831
00:57:05,755 --> 00:57:06,965
¿Comprendes, Hugh?

832

00:57:07,507 --> 00:57:08,508
No diremos nada.

833
00:57:09,926 --> 00:57:12,387
Casi ni salió de casa en toda su vida,

834
00:57:13,138 --> 00:57:15,390
la alejamos del mundo para protegerla.

835
00:57:17,600 --> 00:57:20,103
Y ahora somos los únicos...

836
00:57:21,646 --> 00:57:22,772
...que la llorarán.

837
00:57:26,151 --> 00:57:28,403
No diremos nada sobre Olivia.

838
00:57:30,655 --> 00:57:31,656
Lo prometemos.

839
00:57:34,742 --> 00:57:36,119
No era ella.

840
00:57:36,202 --> 00:57:37,370
Lo sabemos.

841
00:57:37,454 --> 00:57:39,122
Y además,

842
00:57:39,539 --> 00:57:41,416
sabemos lo que pasó esta noche.

843
00:57:42,542 --> 00:57:43,585
Y tus hijos...

844
00:57:44,586 --> 00:57:47,046
...no necesitan saber nada más,

845
00:57:47,714 --> 00:57:50,633
ni recordar a su madre

de ninguna otra forma,

846

00:57:50,717 --> 00:57:52,552
sino como era realmente.

847

00:57:54,846 --> 00:57:56,514
Y podemos protegerlo por ti.

848

00:57:58,933 --> 00:57:59,851
Solo si...

849

00:58:02,145 --> 00:58:03,188
¿Qué cosa?

850

00:58:04,606 --> 00:58:06,274
Si se queda con la casa.

851

00:58:06,900 --> 00:58:08,109
Déjenos aquí.

852

00:58:09,486 --> 00:58:11,029
Y aleje a todos los demás.

853

00:58:11,821 --> 00:58:13,656
No la deje matar a nadie más.

854

00:58:13,907 --> 00:58:15,283
Nunca más.

855

00:58:15,366 --> 00:58:16,701
Que muera de hambre.

856

00:58:18,912 --> 00:58:20,163
Pero que esté aquí...

857

00:58:22,040 --> 00:58:23,625
...porque así podré verla.

858

00:58:25,710 --> 00:58:26,920
Esta casa

859

00:58:27,420 --> 00:58:30,798
está llena de cosas muy valiosas.

860

00:58:31,633 --> 00:58:33,426
Y no todas son tuyas.

861

00:58:34,928 --> 00:58:36,304
Es peligroso.

862

00:58:38,473 --> 00:58:40,183
- Para ambos.
- No me importa.

863

00:58:40,266 --> 00:58:41,518
Ella está aquí ahora.

864

00:58:42,519 --> 00:58:43,603
Yo soy su madre.

865

00:58:44,187 --> 00:58:45,855
No voy a dejarla sola aquí.

866

00:58:48,274 --> 00:58:49,359
No lo haré.

867

00:58:52,904 --> 00:58:53,947
Por favor, Hugh.

868

00:59:00,453 --> 00:59:01,496
Por favor.

869

00:59:52,088 --> 00:59:53,798
Me hubiese gustado saberlo.

870

00:59:57,885 --> 01:00:00,305
No les dijiste a ellas lo que viste.

871

01:00:00,972 --> 01:00:01,973
¿Por qué?

872

01:00:04,017 --> 01:00:06,644
Algunas cosas no pueden contarse.

873
01:00:07,770 --> 01:00:08,855
Las vives

874
01:00:09,897 --> 01:00:11,190
o no,

875
01:00:11,441 --> 01:00:12,859
pero no las cuentas.

876
01:00:15,903 --> 01:00:17,155
Lo siento.

877
01:00:17,864 --> 01:00:18,781
No.

878
01:00:20,908 --> 01:00:22,035
Yo lo siento, papá.

879
01:00:24,037 --> 01:00:25,496
Todo esto te pertenece.

880
01:00:28,374 --> 01:00:29,417
La casa...

881
01:00:31,419 --> 01:00:32,545
...y la promesa.

882
01:00:36,507 --> 01:00:37,842
Quiero que sepan

883
01:00:38,635 --> 01:00:41,346
que tus hermanas, tú...

884
01:00:42,472 --> 01:00:43,640
...y tu hermano...

885
01:00:45,058 --> 01:00:46,851
...fueron la mejor parte de...

886

01:00:47,644 --> 01:00:48,603
...de mi...

887

01:00:52,774 --> 01:00:54,859
Nunca estuve más orgulloso de algo.

888

01:00:56,694 --> 01:00:58,404
Nunca jamás.

889

01:01:03,910 --> 01:01:05,036
Cúdense mucho.

890

01:01:06,954 --> 01:01:09,332
- ¿Papá?
- Y trátense bien entre ustedes.

891

01:01:11,250 --> 01:01:12,752
Si no pueden hacer más...

892

01:01:13,670 --> 01:01:14,754
...trátense bien.

893

01:01:17,715 --> 01:01:20,843
Tuve mucha suerte de ser su padre.

894

01:02:50,141 --> 01:02:51,267
Casa...

895

01:02:54,270 --> 01:02:55,855
"Estoy en casa", pensé...

896

01:02:57,273 --> 01:02:59,650
...y me sentí impresionado por pensarlo.

897

01:03:01,444 --> 01:03:02,612
Estoy en casa.

898

01:03:03,446 --> 01:03:04,781
Estoy en casa.

899

01:03:06,657 --> 01:03:07,867
Ahora, a subir.

900

01:03:11,579 --> 01:03:15,124
Me he equivocado en muchas cosas.

901

01:03:18,252 --> 01:03:21,047
He vivido con fantasmas
desde que era niño.

902

01:03:22,673 --> 01:03:24,967
Desde antes de saber que estaban ahí.

903

01:03:25,885 --> 01:03:28,638
Los fantasmas son culpa, también secretos,

904

01:03:28,721 --> 01:03:31,057
y pueden ser arrepentimientos y fallos.

905

01:03:34,060 --> 01:03:34,977
Pero...

906

01:03:37,021 --> 01:03:39,148
...la mayoría de las veces son deseos.

907

01:03:43,110 --> 01:03:45,404
Como lo es el matrimonio.

908

01:03:49,742 --> 01:03:51,702
Un matrimonio puede ser una casa

909

01:03:51,786 --> 01:03:53,371
y puede tener fantasmas.

910

01:03:53,454 --> 01:03:55,206
Yo permití que nos pasara

911

01:03:55,289 --> 01:03:57,416
y lo lamento mucho, Leigh.

912

01:03:57,959 --> 01:03:59,168
Me estás asustando.

913
01:04:00,837 --> 01:04:02,505
Tengo algo que debo decirte.

914
01:04:05,341 --> 01:04:06,592
Y lo pienso hacer...

915
01:04:07,718 --> 01:04:10,221
...pero necesito
que recuerdes mientras hablo

916
01:04:10,304 --> 01:04:11,347
que te amo...

917
01:04:12,181 --> 01:04:14,600
...mi gran amigo.

918
01:04:16,018 --> 01:04:17,186
Mi mejor amigo.

919
01:04:17,812 --> 01:04:20,690
Te pido que me ames...

920
01:04:22,358 --> 01:04:24,735
...intensamente en estos minutos.

921
01:04:24,819 --> 01:04:28,656
Y tal vez sea difícil amarme
en estos minutos que siguen,

922
01:04:29,323 --> 01:04:32,034
pero sé que estaremos bien,
porque nos conocco.

923
01:04:33,578 --> 01:04:34,412
Así que...

924
01:04:35,830 --> 01:04:37,039
...pienso saltar

925
01:04:37,123 --> 01:04:39,125
y te pido que me tomes la mano...

926
01:04:40,668 --> 01:04:41,878
...mientras caigo.

927
01:04:45,756 --> 01:04:46,757
¿Está bien?

928
01:04:51,012 --> 01:04:51,846
Claro.

929
01:04:58,936 --> 01:05:00,021
Hace años...

930
01:05:01,188 --> 01:05:03,065
Hace seis años,

931
01:05:04,400 --> 01:05:06,485
fui a ese congreso en Chicago...

932
01:05:08,404 --> 01:05:11,616
Desearía haberte amado mejor...

933
01:05:13,492 --> 01:05:16,203
...y haberte permitido verme
sin disfraces.

934
01:05:16,996 --> 01:05:18,873
Desearía haber sido un mejor esposo.

935
01:05:20,791 --> 01:05:22,877
Desearía haber sido un mejor hijo.

936
01:05:24,003 --> 01:05:26,047
Desearía haber sido mejor hermano.

937
01:05:27,298 --> 01:05:28,841
¿Qué quieres decir, Steve?

938

01:05:30,343 --> 01:05:33,346
Construí un muro
frente a una gran parte de mi vida

939
01:05:33,429 --> 01:05:34,639
y me escondí tras él

940
01:05:34,722 --> 01:05:38,267
pensando que nos protegía a ambos,
pero no funcionan así.

941
01:05:39,602 --> 01:05:41,896
Los muros nunca funcionan así.

942
01:05:41,979 --> 01:05:43,147
¿Y esto?

943
01:05:43,940 --> 01:05:44,982
A la basura.

944
01:06:06,462 --> 01:06:08,631
Ya se llenó el camión. ¿Tienes todo?

945
01:06:08,965 --> 01:06:10,383
Sí. Estoy lista.

946
01:06:19,475 --> 01:06:22,436
Y todo eso, la culpa y la tristeza

947
01:06:22,520 --> 01:06:25,147
y los secretos y los muros
y los fantasmas.

948
01:06:25,231 --> 01:06:28,150
Ahora mismo, solo deseo...

949
01:06:31,487 --> 01:06:33,906
Mi único deseo es volver a casa.

950
01:06:37,535 --> 01:06:38,411
Por favor.

951
01:06:44,959 --> 01:06:46,502
Solo quiero arreglar esto.

952
01:06:59,223 --> 01:07:00,307
El miedo.

953
01:07:02,518 --> 01:07:05,354
El miedo es la renuncia a la lógica.

954
01:07:05,730 --> 01:07:08,441
La renuncia voluntaria
a patrones razonables.

955
01:07:14,488 --> 01:07:15,406
Llegamos.

956
01:07:17,074 --> 01:07:18,159
Llegamos.

957
01:07:18,868 --> 01:07:20,119
Clara...

958
01:07:21,495 --> 01:07:22,705
...llegamos.

959
01:07:29,462 --> 01:07:32,131
Pero también puede serlo el amor.

960
01:07:49,315 --> 01:07:51,984
El amor es la renuncia a la lógica.

961
01:07:54,737 --> 01:07:57,656
La renuncia voluntaria
a patrones razonables.

962
01:08:00,493 --> 01:08:02,036
O nos entregamos a él

963
01:08:02,119 --> 01:08:03,579
o lo combatimos,

964
01:08:03,662 --> 01:08:05,748
pero no podemos hacerlo a medias.

965
01:08:09,335 --> 01:08:13,339
Sin él, no podemos
continuar existiendo cuerdos

966
01:08:13,422 --> 01:08:15,883
en condiciones de realidad absoluta.

967
01:08:18,385 --> 01:08:21,263
Hill House, nada cuerda,

968
01:08:21,347 --> 01:08:24,475
se alza ante sus colinas
con oscuridad en su interior.

969
01:08:26,352 --> 01:08:28,229
Lleva así cien años

970
01:08:28,312 --> 01:08:30,106
y podría seguir cien años más.

971
01:08:36,195 --> 01:08:39,573
En su interior,
las paredes se mantienen erguidas,

972
01:08:40,866 --> 01:08:42,993
los ladrillos siguen rectos,

973
01:08:43,077 --> 01:08:44,495
los suelos son firmes...

974
01:08:46,372 --> 01:08:48,290
...y las puertas están cerradas.

975
01:08:51,752 --> 01:08:56,257
El silencio oprime incesantemente
la madera y la piedra de Hill House.

976
01:09:01,971 --> 01:09:03,389

Y quien camine dentro...

977

01:09:06,142 --> 01:09:07,476

...lo hace acompañado.

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —
8FLIX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.